Договор о сотрудничестве в области образования между Министерством национального образования Турецкой Республики и Министерством образования Республики Казахстан

Договор, г. Анкара, 4 марта 1997 г.

Вступил в силу 1 июля 1997 года

Министерство образования Республики Казахстан и Министерство национального образования Турецкой Республики, далее именуемые Стороны, руководствуясь Соглашением в области образования, науки, культуры и спорта между Республикой Казахстан и Турецкой Республикой от 01.05.92 года, в целях развития отношений в области образования между двумя странами, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны ежегодно на взаимной основе будут определять контингент стипендиатов для получения высшего образования по специальностям, представляющим взаимный интерес.

Стороны определяют специальности, по которым выделяются стипендии, их количество и распределение по программам высшего образования, и сообщают необходимые сведения другой Стороне. Самовольное изменение специальности учащимися не разрешаются.

Статья 2

Отбор и распределение по специальностям, направляемых из Республики Казахстан в Турецкую Республику учащихся для обучения в вузе по государственной линии (на основе настоящего Договора) осуществляется по результатам экзаменов, проводимых для тюркоязычных государств. Вышеуказанные экзамены (тестирование) проводятся комиссией, включающей представителей Министерств образования двух стран, Ассоциации высшего образования и Центра тестирования Турецкой Республики.

Статья 3

Стороны обеспечат выполнение нижеперечисленных условий направляемых на учебу в Турецкую Республику студентов:

Начиная с 1996-97 учебного года учащиеся, прибывающие из Республики Казахстан для обучения в учебных заведениях, должны зарегистрировать в посольстве Турецкой Республики в Алматы документ об образовании, получить визу и прибыть в Турецкую Республику к началу учебного года, имея при себе все необходимые документы.

Казахстанские учащиеся вне учебы не должны заниматься трудовой деятельностью, которая может повлиять на их успеваемость.

Учащиеся в период обучения будут проживать в общежитиях YURTKUR или в общежитиях университетов. Успешно сдавшие вступительные экзамены, но не сдавшие экзамены по турецкому языку, будут обучаться в Турецкой Республике в TOMERE в течение одного года.

Нарушители дисциплины в общежитиях YURTKUR или университетов, неуспевающие или непосещающие TOMER или университеты подлежат отчислению и возвращению в Республику Казахстан.

Будет продолжено покрытие турецкой стороной расходов по пребыванию в пансионах лицеев, подготовке к вступительным экзаменам и выплате стипендии учащимся, обучающимся в лицеях Турецкой Республики.

Статья 4

Казахстанская сторона в 1997-98 учебному году в пределах ассигнований, предусматриваемых Министерству образования на содержание учебных заведений, выделит для учащихся из Турецкой Республики 50 стипендий. Наряду с бесплатным обучением этим студентам будут созданы условия для удовлетворения потребностей по проживанию (общежитие), здравоохранению. Кроме того, учащимся будет выплачиваться стипендия, аналогичная стипендии казахстанских студентов, и им будут предоставлены другие, в соответствии с законодательством Республики Казахстан, социальные права, которые имеют казахстанские учащиеся. Турецкие учащиеся вне учебы не должны заниматься трудовой деятельностью, которая может повлиять на их успеваемость.

Отбор направленных по государственной линии из Турецкой Республики в Республику Казахстан учащихся будет осуществляться на основе проводимых тестовых экзаменов, распределение по специальностям осуществляется по баллам, полученным на этих экзаменах.

Статья 5

Каждая из Сторон обеспечит для обучающихся по гослинии (на основе настоящего Договора) граждан Республики Казахстан в Турецкой Республике и граждан Турецкой Республики в Республике Казахстан выполнение следующих условий:

- примет необходимые меры, чтобы обеспечить возврат на Родину и предотвратить повторное направление на учебу учащихся, стипендия которых прервана в связи с нарушением правил обучения учебного заведения и другим причинам;

- в случае болезни в период выезда на Родину во время каникул опаздывающий на занятия в связи с лечением учащийся обязан оповестить в течение недели в Республике Казахстан Министерство образования, в Турецкой Республике - Главное управление зарубежного образования Министерства национального образования и по возвращению к месту учебы должен представить справки о лечении, выданные и заверенные зарубежными компетентными органами Сторон;

- учащиеся могут получить академический отпуск в случае возникновения стихийных бедствий, болезни самого или членов семьи по представлению заверенных официальными органами документов.

Статья 6

Стороны, для студентов из Турецкой Республики, обучающихся в Республике Казахстан на частной основе, обеспечат выполнение нижеперечисленных условий:

- граждане Турецкой Республики, обучающиеся в Республике Казахстан по частной линии (индивидуальным контрактам), должны пройти тестовые экзамены в Турецкой Республике. В связи с этим, казахстанская сторона не будет принимать заявления от граждан Турецкой Республики, не участвовавших в тестовых экзаменах в Турецкой Республике;

- граждане Турецкой Республики, желающие обучаться в вузах Казахстана по частной линии (индивидуальным контрактам), должны распределяться на специальности в зависимости от баллов, полученных на тестовых экзаменах в Турецкой Республике;

- граждане Турецкой Республики, обучающиеся в Республике Казахстан, принимаются только на очные формы обучения и обучаются в одних группах с казахстанскими студентами;

- стороны оповестят учащихся, что граждане Турецкой Республики, получившие диплом о высшем образовании в Республике Казахстан, должны произвести его нострификацию в соответствии с правилами, разработанными Ассоциацией высшего образования Турецкой Республики;

- указанные в настоящей статье условия, для признания обучающихся в Республике Казахстан турецких учащихся в статусе студентов и нострификация их дипломов

определяются турецкой стороной;

- с обучающихся в Республике Казахстан по частной линии (индивидуальным контрактам) студентов будет взыматься плата, размер которой в учебном заведении одинаков для всех турецких студентов и ежегодный размер оплаты учебы должен быть указан в контракте, заключаемом при поступлении в первый год обучения.

Статья 7

Частные или юридические лица, фонды при направлении на учебу из Турецкой Республики в Республику Казахстан или из Республики Казахстан в Турецкую Республику должны поставить в известность и получить согласие Министерств образования обоих государств.

Статья 8

Стороны пришли к согласию на взаимной основе создать центры профессионального образования, изучения турецкого языка и продолжать работу по их совершенствованию и расширению.

Стороны окажут необходимую поддержку развитию начавшего учебный процесс в Республике Казахстан Международному казахско-турецкому университету им. А. Ясавии.

Стороны в совместно открытых школах будут осуществлять управление учебным процессом совместно на консультативной основе.

Статья 9

Турецкая сторона, по возможности, обеспечит открытие в Республике Казахстан учебные заведения необходимыми преподавателями по соответствующим специальностям.

Казахстанская сторона окажет по возможности содействие направленным турецкой стороной на работу в Республику Казахстан преподавателям в:

- предоставлении жилья;

- приобретении авиабилетов на казахстанские авиалинии на условиях аналогичных для граждан Республики Казахстан на период зимних или летних каникул для поездки в Турецкую Республику;

- предоставлении вышеназванной возможности раз в году жене и детям преподавателей;

- покрытии расходов на медицинскую помощь в соответствии с Законами и нормативными актами Республики Казахстан.

Статья 10

Турецкая Сторона будет продолжать ежегодные семинары для определенного количества работников образования Республики Казахстан с целью ознакомления с образовательной системой Турецкой Республики и изучению турецкого языка.

Казахстанская Сторона организует семинары для преподавателей, направленных в Республику Казахстан турецкой стороной с целью ознакомления с системой образования, изучения казахского языка.

В состав отборочной комиссии, занимающейся направлением на семинары, включаются ответственные представители обеих стран, которые отвечают за направление на семинары ежегодно новых людей. Направляемые лица должны работать в сфере образования или в органах управления образованием, включая Министерство образования, изменения в списках направляемых не допускаются.

Статья 11

Стороны для обеспечения контроля и оказания оперативной помощи по реализации данного Договора на каждые 1500 учащихся примут 1 представителя Министерства образования другой Стороны. Расходы по зарплате, арендная плата квартиры, передвижение, связь, виза и рабочее место представителя будут определяться и предоставляться принимающей стороной.

Статья 12

Стороны будут обмениваться информацией о системе образования, видах образования и специальностях. Будут организованы совместные комиссии, включающие руководителей образования, для взаимного признания эквивалентности документов об образовании.

Статья 13

Стороны будут оказывать содействие в изучении истории, культуры и литературы Республики Казахстан и Турецкой Республики. Будут продолжены работы по скорейшему завершению совместного учебника по истории для лицеев и внедрению его в учебный процесс.

Каждая Сторона окажет содействие в оснащении библиотек учебных заведений

учебной и научной литературой.

Статья 14

В рамках программы школ-побратимов будут организованы состязания в области языка, а также других учебных дисциплин, культуры и спорта.

Будет оказано содействие в сближении учащихся, их семей и преподавателей школ-побратимов.

Статья 15

Стороны будут участвовать на взаимной основе в проводимых выставках, фольклорных, музыкальных и спортивных мероприятиях, включая международные.

Статья 16

Стороны будут проводить совместную работу в области науки. В соответствии с этим, при направлении ученых для изучения или ознакомления противоположной стороне не позже 2 месяцев будут направлены его краткая автобиография, направление работы, программа работы, сведения о владении иностранными языками.

Стороны будут информировать и обмениваться материалами по проводимым в своих странах международным симпозиумам, конгрессам, конференциям, семинарам в области образования, а также поощрять взаимное участие в них ученых и других специалистов.

Статья 17

Программы визитов делегаций в целях реализации пунктов настоящего Договора должны быть утверждены и сообщаются принимающей стороне не позднее одного месяца до даты начала визита. По поступлении приглашения и завершения подготовительных работ принимающей стороне не позже 15 дней должны быть сообщены точная дата прибытия делегации, ее состав и другая необходимая для организации визита информация.

Статья 18

Стороны в соответствии с настоящим договором и в рамках нижеперечисленных правил будут осуществлять обмен учащимися, педагогами и специалистами:

- направляющая сторона несет расходы по прибытию до столицы и обратной дороге

;

- принимающая сторона несет расходы по обучению, проживанию, питанию, медицинскому обслуживанию в соответствии с действующим законодательством страны пребывания (за исключением тяжелых хронических заболеваний и всех видов протезов), а также по возможности приемлемые расходы по передвижению внутри страны пребывания.

Статья 19

Все пункты и статьи настоящего договора будут осуществляться в соответствии с законодательством Республики Казахстан и Турецкой Республики, переписка будет осуществляться по дипломатическим каналам.

Статья 20

Будет продолжена работа Постоянной Комиссии под сопредседательством заместителей Министров обеих Сторон и включающая по два представителя каждой Стороны, занимающихся делами студентов, которая будет содействовать реализации настоящего Договора и оперативного решения возникающих проблем.

Статья 21

С момента вступления в силу настоящего Договора считаются утратившими свою силу нижеперечисленные ранее заключенные Договора:

- Протокол о сотрудничестве между Министерствами образования Республики Казахстан и Турецкой Республики от 8 февраля 1992 года, подписанный в Алматы;
- Протокол о сотрудничестве между Министерствами образования Республики Казахстан и Турецкой Республики от 18 мая 1992 года, подписанный в Анкаре;
- Соглашение о сотрудничестве между Министерствами образования Республики Казахстан и Турецкой Республики от 19.05.92 г., подписанное в Анкаре;
- Протокол Постоянной Комиссии, подписанный в Алматы 23.09.94 г.;
- Протокол о сотрудничестве на 1995-96 годы между Министерствами образования Республики Казахстан и Турецкой Республики от 28.07.95 г., подписанный в Анкаре;
- Протокол Постоянной Комиссии N 2, подписанный в Анкаре 15.04.96 г.;
- Протокол Постоянной Комиссии N 3, подписанный в Алматы 20.09.1996 г.

Статья 22

Настоящий Договор вступает в силу с даты взаимного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу. Настоящий Договор будет действовать в течение двух лет и его действие будет автоматически каждый раз продлеваться на следующие двухлетние периоды, если ни одна из Сторон за три месяца до истечения указанного срока не направит другой Стороне письменное уведомление о своем желании прекратить его действие.

Совершено в г. Анкара 04.03.1997 года в двух экземплярах, каждый на казахском, турецком и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Договора Стороны будут руководствоваться текстом на русском языке.

(Подписи)

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан